

Letter to the Editor

TURKISH TRANSLATION OF FOUR ADDITIONAL ITEMS FOR THE ADDICTIVE FEATURES SECTION OF THE OTTAWA SELF-INJURY INVENTORY VERSION 3.1

Dear Editor,

Recent research conducted in Turkey on self-harm (non-suicidal self-injury) (Çuhadaroğlu & Zeki 2017) has operationalised self-harm using a Turkish translation (Çuhadaroğlu & Zeki 2017) of the Ottawa Self-injury Inventory version 3.1 (OSI 3.1; Cloutier & Nixon 2003, Martin et al. 2013). More recently, the OSI 3.1 has been extended with the inclusion of four additional items in the Addictive Features section (Davis & Lewis 2018). So far, these additional four items have been translated into Hungarian (Lewis et al. 2018) in order to extend the Hungarian translation of the OSI 3.1 (Csorba et al.

2006). The present aim was to report on a Turkish translation of these four additional items to extend the Turkish translation of the OSI 3.1 (Çuhadaroğlu & Zeki 2017) to facilitate research on an extended version of the OSI 3.1 for the use of Turkish speakers.

The OSI 3.1 is a self-report questionnaire aimed at measuring occurrence, frequency, types, and functions of self-harm (Cloutier & Nixon 2003, Martin et al. 2013). The occurrence and frequency of self-harm are assessed by questions measured on Likert scales. The functions of self-harm are determined by indication of the degree to which items (such as “to release unbearable tension”) correspond with reasons for self-harm (range from 0, “never a reason”, to 4, “always a reason”).

The four additional items for the Addictive Features section of the OSI 3.1 (Davis & Lewis 2018), were translated and back-translated by two experienced translators familiar with health-related research. No matters of concern were identified during the translation process. The English language version (Davis & Lewis 2018) and the Turkish translation of the four additional items for the Addictive Features section of the OSI 3.1 are contained in Table 1 and Table 2, respectively.

Table 1. English version of the four additional items for the Addictive Features section of the Ottawa Self-injury Inventory Version 3.1


	“never a reason”	“always a reason”			
8. Self-harming behaviours seem to stabilise your mood	0	1	2	3	4
9. When ceasing self-harm behaviour, you feel strong emotion(s) such as tense, anxious, morose, guilty, irate, temperamental, agitated, or irritable	0	1	2	3	4
10. There is the urge to self-harm and the self-inflicted pain creates a “high”	0	1	2	3	4
11. You lose control of the behaviour	0	1	2	3	4



Table 2. Turkish translation of the four additional items for the Addictive Features section of the Ottawa Self-injury Inventory Version 3.1

“asla neden değil” “her zaman neden”					
8. Kendine zarar verici davranışlar duygu durumunu rahatlatıyor.	0	1	2	3	4
9. Kendine zarar verici davranışı yapmadığında gerilim, kaygı, somurtma, suçluluk, kızgınlık, huysuzluk, huzursuzluk veya sinirlilik gibi ağır duygular yaşıyorsun	0	1	2	3	4
10. Kendine zarar verme dürtün var ve kendine çektiğin acı bir ‘iyi hissetme’ hali yaşıyor.	0	1	2	3	4
11. Davranış kontrolünü kaybediyorsun	0	1	2	3	4

Research is now required to investigate the psychometric properties of the Turkish version of the extended Addictive Features section (the original seven items plus the four new additional items), and if it is found to be reliable and valid, the present contribution should help to facilitate further research on the topic of self-harm, especially concerning addiction to self-harm, among Turkish speakers.

Prof., Christopher Alan Lewis , *School of Social Sciences, Bishop Grosseteste University, Lincoln, LN1 3DY, UK.*
e-mail: *Christopheralan.Lewis@bgu.ac.uk*

Psychologist, Sarah Davis , *Glyndwr University, Department of Psychology, Wrexham, Galler, UK.*

Prof., Üzeyir Ok , *Prof., Medaim Yanık* , *İbn Haldun University, Department of Psychology, İstanbul, Turkey.*

<https://www.doi.org/10.5080/u23510>

REFERENCES

- Cloutier PF, Nixon MK (2003) The Ottawa Self-injury Inventory: A preliminary evaluation. Abstracts to the 12th International Congress European Society for Child and Adolescent Psychiatry. European Child & Adolescent Psychiatry 12(suppl 1): 1-94. Retrieved from <https://link.springer.com/content/pdf/10.1007%2Fs00787-003-1201-x.pdf>
- Csorba J, Ferencz E, Steiner P et al (2006) Characteristics of Hungarian adolescents with self-injurious behaviour: Results of a pilot study. Eur Psychiatry 21(suppl 1): 156-7. doi: 10.1007/s00787-008-0733-5
- Çuhadaroğlu FÇ, Zeki A (2017) Non-suicidal self-injury among Turkish adolescents. World Psychiatry Association Inter Zonal Congress, Vilnius. Retrieved from <http://wpavilnius2017.com/wp-content/uploads/WPA-Inter-Zonal-Congress-2017-Timetable-5-May.pdf>
- Davis S, Lewis CA (2018) The Ottawa Self-injury Inventory Version 3.1: Suggestions for revision to the Addictive Features Section. International Journal of Mental Health and Addiction 16: 711-3.
- Lewis CA, Davis S, Martos T et al (2018) Hungarian translation of four additional items for the Addictive Features section of the Ottawa Self-injury Inventory version 3.1. Psychiat Danub 30:235-6. Retrieved from http://www.psychiatria-danubina.com/UserDocsImages/pdf/dnb_vol30_no2/dnb_vol30_no2_235.pdf
- Martin J, Cloutier PF, Levesque C et al (2013) Psychometric properties of the Functions and Addictive Features Scales of the Ottawa Self-injury Inventory: A preliminary investigation using a university sample. Psychol Assess 25: 1013-8.